

Chapter (78) Sūrat I-Naba (The Announcement/The Great News)

Translation	Arabic word	Grammar
(78:1:1) 'amma About what		P – preposition INTG – interrogative noun حرف جر اسم استفهام
(78:1:2) yatasāalūna are they asking one another?		V – 3rd person masculine plural (form VI) imperfect verb PRON – subject pronoun فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(78:2:1) 'ani About		P – preposition حرف جر
(78:2:2) I-naba-i the News		N – genitive masculine singular noun اسم مجرور
(78:2:3) I-'azīmi the Great,		ADJ – genitive masculine singular adjective صفة مجرورة
(78:3:1) alladhī (About) which		REL – masculine singular relative pronoun اسم موصول

(78:3:2)

hum
they

هُم
PRON

PRON – 3rd person masculine plural
personal pronoun
ضمير منفصل

(78:3:3)

fīhi
(are) concerning it

فِيهِ
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun
جار ومجرور

(78:3:4)

[mukh'talifūna](#)
(in) disagreement.

مُخْتَلِفُونَ
N

N – nominative masculine plural (form VIII) active participle
اسم مرفوع

(78:4:1)

kallā
Nay!

كَلَّا
AVR

AVR – aversion particle
حرف ردع

(78:4:2)

[saya lamūna](#)
(soon) they will
know.

سَيَعْلَمُونَ
PRON V FUT

FUT – prefixed future particle sa
V – 3rd person masculine plural imperfect
verb
PRON – subject pronoun
حرف استقبال
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(78:5:1)

thumma
Then

ثُمَّ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(78:5:2)

kallā
Nay!

كَلَّا
AVR

AVR – aversion particle
حرف ردع

(78:5:3)
[saya lamūna](#)
(soon) they will
know.



FUT – prefixed future particle sa
V – 3rd person masculine plural imperfect
verb
PRON – subject pronoun
حرف استقبال
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(78:6:1)
alam
Have not



INTG – prefixed interrogative alif
NEG – negative particle
الهمزة همزة استفهام
حرف نفي

(78:6:2)
[naj ali](#)
We made



V – 1st person plural imperfect verb,
jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(78:6:3)
[l-arda](#)
the earth



N – accusative feminine noun → [Earth](#)
اسم منصوب

(78:6:4)
[mihādan](#)
a resting place?



N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(78:7:1)
[wal-jibāla](#)
And the mountains



CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine plural noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(78:7:2)
[awtādan](#)
(as) pegs,



N – accusative masculine plural indefinite
noun
اسم منصوب

(78:8:1)
[wakhalaqnākum](#)
And We created
you

وَخَلَقْنَاكُمْ
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 2nd person masculine plural
object pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(78:8:2)
[azwājan](#)
(in) pairs,

أَزْوَاجًا
N

N – accusative masculine plural indefinite
noun
اسم منصوب

(78:9:1)
[waja‘alnā](#)
And We made

وَجَعَلْنَا
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(78:9:2)
[nawmakum](#)
your sleep

نَوْمَكُمْ
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 2nd person masculine plural
possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(78:9:3)
[subātan](#)
(for) rest,

سُبَاتًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(78:10:1)
[waja‘alnā](#)
And We made

وَجَعَلْنَا
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(78:10:2)

[al-layla](#)
the night

الَّيْلَ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(78:10:3)

[libāsan](#)
(as) covering,

لِبَاسًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(78:11:1)

[waja'alnā](#)
And We made

وَجَعَلْنَا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(78:11:2)

[l-nahāra](#)
the day

النَّهَارَ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(78:11:3)

[ma'āshan](#)
(for) livelihood,

مَعَاشًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(78:12:1)

[wabanaynā](#)
And We
constructed

وَبَنَيْنَا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(78:12:2)

[fawqakum](#)
over you

فَوْقَكُمْ
• •
PRON LOC

LOC – accusative masculine location
adverb

PRON – 2nd person masculine plural

possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل

جر بالإضافة

(78:12:3)

[sab'an](#)

seven

سَبْعًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(78:12:4)

[shidādan](#)

strong,

شِدَادًا
•
۱۲
ADJ

ADJ – accusative masculine plural

indefinite adjective

صفة منصوبة

(78:13:1)

[waja'alnā](#)

And We placed

وَجَعَلْنَا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(78:13:2)

[sirājan](#)

a lamp

سِرَاجًا
•
N

N – accusative masculine singular

indefinite noun → [Lamp](#)

اسم منصوب

(78:13:3)

[wahnājan](#)

burning,

وَهَاجًا
•
۱۳
ADJ

ADJ – accusative masculine singular

indefinite adjective

صفة منصوبة

(78:14:1)

[wa-anzalnā](#)

And We sent down

وَأَنْزَلْنَا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(78:14:2)

mina

from

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(78:14:3)

[l-mu'sirāti](#)

the rain clouds

الْمُعْصِرَاتِ
N

N – genitive feminine plural (form IV)
active participle → [Cloud](#)

اسم مجرور

(78:14:4)

[māan](#)

water

مَاءٍ
N

N – accusative masculine singular
indefinite noun

اسم منصوب

(78:14:5)

[thajjājan](#)

pouring
abundantly,

تَجَاجًا
١٤
ADJ

ADJ – accusative masculine singular
indefinite adjective

صفة منصوبة

(78:15:1)

[linukh'rija](#)

That We may bring
forth

لِنُخْرِجَ
V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām
V – 1st person plural (form IV) imperfect
verb, subjunctive mood

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب

(78:15:2)

bihi

thereby

بِهِ
PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun

جار ومجرور

(78:15:3)

[habban](#)

grain

حَبًّا
N

N – accusative masculine indefinite noun

→ [Grain](#)

اسم منصوب

(78:15:4)

[wanabātan](#)

and vegetation,

وَنَبَاتًا
١٥
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative feminine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(78:16:1)
[wajannātin](#)
And gardens

وَجَنَّاتٍ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative feminine plural indefinite
noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(78:16:2)
[alfāfan](#)
(of) thick foliage.

أَلْفَافًا
١٦
ADJ

ADJ – accusative feminine plural
indefinite adjective
صفة منصوبة

(78:17:1)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(78:17:2)
[yawma](#)
(the) Day

يَوْمٍ
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(78:17:3)
[l-faşli](#)
(of) the Judgment

الْفَصْلِ
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(78:17:4)
[kāna](#)
is

كَانَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb
فعل ماض

(78:17:5)
[mīqātan](#)
an appointed time,

مِيقَاتًا
١٧
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(78:18:1)

[yawma](#)

(The) Day

يَوْمَ
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(78:18:2)

[yunfakhu](#)

(in which) shall be
blown

يُنْفَخُ
V

V – 3rd person masculine singular passive
imperfect verb

فعل مضارع مبني للمجهول

(78:18:3)

fī

in

فِي
P

P – preposition

حرف جر

(78:18:4)

[l-sūri](#)

the trumpet

الصُّورِ
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(78:18:5)

[fatatūna](#)

and you will come
forth

فَتَأْتُونَ
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 2nd person masculine plural imperfect
verb

PRON – subject pronoun

الفاء عاطفة

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(78:18:6)

[afwājan](#)

(in) crowds,

أَفْوَاجًا
N

N – accusative plural indefinite noun

اسم منصوب

(78:19:1)

[wafutihati](#)

And is opened

وَفُتِحَتْ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person feminine singular passive
perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض مبني للمجهول

(78:19:2)

[l-samāu](#)

the heaven

السَّمَاءُ
N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(78:19:3)

[fakānat](#)

and becomes

فَكَانَتْ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 3rd person feminine singular perfect verb

الفاء عاطفة

فعل ماض

(78:19:4)

[abwāban](#)

gateways,

أَبْوَابًا
N

N – accusative masculine plural indefinite noun

اسم منصوب

(78:20:1)

[wasuyyirati](#)

And are moved

وَسُيِّرَتْ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person feminine singular (form II) passive perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض مبني للمجهول

(78:20:2)

[l-jibālu](#)

the mountains

الْجِبَالُ
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(78:20:3)

[fakānat](#)

and become

فَكَانَتْ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 3rd person feminine singular perfect verb

الفاء عاطفة

فعل ماض

(78:20:4)

[sarāban](#)

a mirage.

سَرَابًا
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(78:21:1)

inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(78:21:2)

jahannama
Hell

جَهَنَّمَ
PN

PN – accusative proper noun → [Hell](#)
اسم علم منصوب

(78:21:3)

[kānat](#)
is

كَانَتْ
V

V – 3rd person feminine singular perfect
verb
فعل ماض

(78:21:4)

[mir'sādan](#)
lying in wait,

مِرْصَادًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(78:22:1)

[lilttāghīna](#)
For the
transgressors

لِلطَّغِيْنَ
N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine plural active
participle
جار ومجرور

(78:22:2)

[maāban](#)
a place of return,

مَأَبًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(78:23:1)

[lābithīna](#)
(They will) be
remaining

لَبِثِينَ
N

N – accusative masculine plural active
participle
اسم منصوب

(78:23:2)
fihā
therein

فِيهَا
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular
object pronoun
جار ومجرور

(78:23:3)
[ahqāban](#)
(for) ages.

أَحْقَابًا
٢٢
T

T – accusative masculine plural indefinite
time adverb
ظرف زمان منصوب

(78:24:1)
lā
Not

لَا
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(78:24:2)
[yadhūqūna](#)
they will taste

يَذُوقُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(78:24:3)
fihā
therein

فِيهَا
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular
object pronoun
جار ومجرور

(78:24:4)
[bardan](#)
coolness

بَرْدًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(78:24:5)
walā
and not

وَلَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(78:24:6)

[sharāban](#)
any drink,



N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(78:25:1)

[illā](#)
Except



EXP – exceptive particle
أداة استثناء

(78:25:2)

[hamīman](#)
scalding water



N – accusative masculine singular
indefinite noun
اسم منصوب

(78:25:3)

[waghassāqan](#)
and purulence,



CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine singular
indefinite noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(78:26:1)

[jazāan](#)
A recompense



N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(78:26:2)

[wifāqan](#)
appropriate.



ADJ – accusative masculine indefinite
(form III) verbal noun
صفة منصوبة

(78:27:1)

innahum
Indeed, they



ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun
حرف نصب و«هم» ضمير متصل في محل نصب اسم
«ان»

(78:27:2)

[kānū](#)

were

كَانُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(78:27:3)

[lā](#)

not

لَا
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(78:27:4)

[yarjūna](#)

expecting

يَرْجُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(78:27:5)

[hisāban](#)

an account,

حِسَابًا
٢٧ N

N – accusative masculine indefinite (form III) verbal noun

اسم منصوب

(78:28:1)

[wakadhabū](#)

And they denied

وَكَذَّبُوا
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(78:28:2)

[biāyātina](#)

Our Signs

بِآيَاتِنَا
PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine plural noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

جار ومجرور و«نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(78:28:3)
[kidhāban](#)
(with) denial.



N – accusative masculine indefinite (form II) verbal noun
اسم منصوب

(78:29:1)
[wakulla](#)
And every



CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(78:29:2)
[shayin](#)
thing



N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(78:29:3)
[ahsaynāhu](#)
We have enumerated it



V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(78:29:4)
[kitāban](#)
(in) a Book.



N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(78:30:1)
[fadhūqū](#)
So taste,



CAUS – prefixed particle of cause
V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun
الفاء سببية
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(78:30:2)
falan
and never

فَلَنْ
NEG REM

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle
الفاء استئنافية
حرف نفي

(78:30:3)
[nazīdakum](#)
We will increase
you

نَزِيدُكُمْ
PRON V

V – 1st person plural imperfect verb,
subjunctive mood
PRON – 2nd person masculine plural
object pronoun
فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(78:30:4)
[illā](#)
except

إِلَّا
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(78:30:5)
['adhāban](#)
(in) punishment.

عَذَابًا
٣٠ N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(78:31:1)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(78:31:2)
[li'l'muttaqīna](#)
for the righteous

لِلْمُتَّقِينَ
N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine plural (form VIII)
active participle
جار ومجرور

(78:31:3)
[mafāzan](#)
(is) success,

مَفَازًا
٣١ N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(78:32:1)

[hadāiqā](#)

Gardens

حَدَائِقٍ
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(78:32:2)

[wa-a'nāban](#)

and grapevines,

وَأَعْنَابًا
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine plural indefinite noun → [Grape](#)

الواو عاطفة

اسم منصوب

(78:33:1)

[wakawā'iba](#)

And splendid companions

وَكَوَاعِبٍ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative feminine plural noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(78:33:2)

[atrāban](#)

well-matched,

أَتْرَابًا
ADJ

ADJ – accusative feminine plural indefinite adjective

صفة منصوبة

(78:34:1)

[wakāsan](#)

And a cup

وَكَأْسًا
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(78:34:2)

[dihāqan](#)

full.

دِهَاقًا
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(78:35:1)

[lā](#)

Not

لَا
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(78:35:2)
[yasma'ūna](#)
they will hear

يَسْمَعُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(78:35:3)
fihā
therein

فِيهَا
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار ومجرور

(78:35:4)
[laghwan](#)
any vain talk

لَغْوًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(78:35:5)
walā
and not

وَلَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(78:35:6)
[kidhāban](#)
any falsehood,

كِدْبًا
٣٥
N

N – accusative feminine indefinite (form II) verbal noun
اسم منصوب

(78:36:1)
[jazāan](#)
(As) a reward

جَزَاءً
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(78:36:2)
min
from

مِّنْ
P

P – preposition
حرف جر

(78:36:3)
[rabbika](#)
your Lord,

رَبِّكَ
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular
possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(78:36:4)
[‘atāan](#)
a gift

عَطَاءً
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(78:36:5)
[hisāban](#)
(according to)
account,

حِسَابًا
ADJ

ADJ – accusative masculine indefinite
(form III) verbal noun
صفة منصوبة

(78:37:1)
[rabbi](#)
Lord

رَبِّ
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(78:37:2)
[l-samāwāti](#)
(of) the heavens

السَّمَوَاتِ
N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(78:37:3)
[wal-ardī](#)
and the earth

وَالْأَرْضِ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive feminine noun → [Earth](#)
الواو عاطفة
اسم مجرور

(78:37:4)
wamā
and whatever

وَمَا
REL REM

REM – prefixed resumption particle
REL – relative pronoun
الواو استئنافية
اسم موصول

(78:37:5)

[baynahumā](#)

(is) between both
of them

بَيْنَهُمَا
• •
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 3rd person dual possessive
pronoun

ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(78:37:6)

[l-rahmāni](#)

the Most Gracious,

الرَّحْمَنِ
•
N

N – genitive masculine singular noun

اسم مجرور

(78:37:7)

[lā](#)

not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(78:37:8)

[yamlikūna](#)

they have power

يَمْلِكُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect
verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(78:37:9)

[min'hu](#)

from Him

مِنْهُ
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular

object pronoun

جار ومجرور

(78:37:10)

[khitāban](#)

(to) address.

خِطَابًا
• •
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(78:38:1)

[yawma](#)

(The) Day

يَوْمَ
•
T

T – accusative masculine time adverb

ظرف زمان منصوب

(78:38:2)

[yaqūmu](#)

will stand

يَقُومُ
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb

فعل مضارع

(78:38:3)

[l-rūhu](#)

the Spirit

الرُّوحُ
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(78:38:4)

[wal-malāikatu](#)

and the Angels

وَالْمَلٰٓئِكَةُ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine plural noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(78:38:5)

[saffan](#)

(in) rows,

صَفًّا
N

N – accusative masculine indefinite verbal
noun

اسم منصوب

(78:38:6)

lā

not

لَا
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(78:38:7)

[yatakallamūna](#)

they will speak

يَتَكَلَّمُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form V)
imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(78:38:8)

[illā](#)

except

إِلَّا
EXP

EXP – exceptive particle

أداة استثناء

(78:38:9)
man
(one) who -

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(78:38:10)
[adhina](#)
permits

أَذِنَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb
فعل ماض

(78:38:11)
lahu
[for] him

لَهُ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun
جار ومجرور

(78:38:12)
[l-rahmānu](#)
the Most Gracious,

الرَّحْمٰنُ
•
N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(78:38:13)
[waqāla](#)
and he (will) say

وَقَالَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect
verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(78:38:14)
[sawāban](#)
(what is) correct.

صَوَابًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(78:39:1)
dhālika
That

ذٰلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative
pronoun
اسم اشارة

(78:39:2)

[l-yawmu](#)

(is) the Day

الْيَوْمُ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(78:39:3)

[l-haqu](#)

the True.

الْحَقُّ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(78:39:4)

faman

So whoever

فَمَنْ
• •
COND REM

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional noun

الفاء استئنافية

اسم شرط

(78:39:5)

[shāa](#)

wills

شَاءَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(78:39:6)

[ittakhadha](#)

let him take

اتَّخَذَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb

فعل ماض

(78:39:7)

[ilā](#)

towards

إِلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(78:39:8)

[rabbihi](#)

his Lord

رَبِّهِ
• •
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular

possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(78:39:9)

[maāban](#)

a return.

مَاءَابًا
٣٩
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(78:40:1)

innā

Indeed We

إِنَّا
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(78:40:2)

[andharnākum](#)

[We] have warned
you

أَنْذَرْنَاكُمْ
PRON PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(78:40:3)

[‘adhāban](#)

(of) a punishment

عَذَابًا
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(78:40:4)

[qarīban](#)

near

قَرِيبًا
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(78:40:5)

[yawma](#)

(the) Day

يَوْمًا
T

T – accusative masculine time adverb

ظرف زمان منصوب

(78:40:6)

[yanzuru](#)

will see

يَنْظُرُ
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(78:40:7)

[l-maru](#)

the man

الْمَرءُ
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(78:40:8)

mā

what

مَا
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(78:40:9)

[qaddamat](#)

have sent forth

قَدَّمَتْ
V

V – 3rd person feminine singular (form II)

perfect verb

فعل ماض

(78:40:10)

[yadāhu](#)

his hands

يَدَاهُ
PRON N

N – nominative feminine dual noun

PRON – 3rd person masculine singular

possessive pronoun

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(78:40:11)

[wayaqūlu](#)

and will say

وَيَقُولُ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

الواو عاطفة

فعل مضارع

(78:40:12)

[l-kāfiru](#)

the disbeliever,

الْكَافِرُ
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(78:40:13)

yālaytanī

"O I wish!

يَلَيْتَنِي
PRON ACC VOC

VOC – prefixed vocative particle ya

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object

pronoun

أداة نداء

حرف نصب من اخوات «ان» والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ليت»

(78:40:14)

[kuntu](#)

I were

كُنْتُ
PRON V

V – 1st person singular perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(78:40:15)

[turāban](#)

dust!"

تُرَابًا
N

N – accusative masculine indefinite noun

→ [Dust](#)

اسم منصوب